

هامیمیز قارداشوخ تارینین اینده
یاشاماخ دورار کن بو دعوا نه دندی
من یالقیز قالمارام چون سن یانیمداسان
ای عیسی

عیسی گل گل گل عیسی گل گل گل

عیسی گل گل گل عیسی گل

سن منی بیلیرسن سن منی سویرسن
سن وارسان قلبیمده ابلیس اینانمارام
سن تک تسلیم سن سن تک اومودوم سن
ای عیسی

عیسی گل گل گل عیسی گل گل گل

عیسی گل گل گل عیسی گل

دورسون بو گوز یاشلار گورتولسون عداوت
آغلارام یالوار رام عفو ایله بیزلری
گل بیردا دنیا یا آل بیزی بهیشته
ای عیسی

عیسی گل گل گل عیسی گل گل گل

عیسی گل گل گل عیسی گل

من اود دان قورخمارام چونکی قلبیمدسن
سن منیم تک دوستوم دردیمن درمانی
ای عیسی

عیسی گل گل گل عیسی گل گل گل

عیسی گل گل گل

سرود آذری - ژوئیه ۲۰۱۵

۱. هان چه دوست است ما را عیسی، که برده رنجهای ما!

باید که طلب نماییم، هر چیز از حق در دعا.

چه رنج و غمهای زیاد، هجوم آورده بر ما!

از آن رو که نمی‌خواهیم، هر چیز از حق در دعا.

۲. اگر تجربیات داریم، اگر زحمت در هر جا؛

ما را چه دلتنگی، بریم، جمله نزدش در دعا!

آیا کسی باشد چو او، تا بر دارد غم ما؟

عیسی بداند ضعف ما؛ آریم نزدش در دعا!

۳. خسته ضعیفیم جملگی، در زیر بار فکرها!

عیسی پناه ما بود؛ آریم نزدش در دعا!

جواب ارچه تأخیر شود، اصرار می‌کن در دعا!

در ظلّ رأفت او ما، یابیم همی آرام را

* * * * *

1. What a friend we have in Jesus
All our sins and grief to bear!

What a privilege to carry
Everything to God on prayer

2. O what peace we often forfeit
O what needless pain we bear
All because we do not carry
Everything to God in prayer

- ۱- هر آن کس که تشنه باشد؛ نزد من آید بنوشد. (۲)
- هر که ایمان آرد، چنان که کتاب می گوید؛
از بطن او نهرهای زنده، جاری خواهد شد.
- ۲- هر که به عیسی ایمان دارد؛ نجات عظیم خواهد یافت. (۲)
- هر که ایمان آرد، چنان که کتاب می گوید؛
از بطن او نهرهای زنده، جاری خواهد شد.
- ۳- هر که به عیسی ایمان دارد؛ حیات جاوید خواهد یافت. (۲)
- هر که ایمان آرد، چنان که کتاب می گوید؛
از بطن او نهرهای زنده، جاری خواهد شد.
- ۴- هر که به عیسی ایمان دارد؛ شادی بی حد خواهد یافت. (۲)
- هر که ایمان آرد، چنان که کتاب می گوید؛
از بطن او نهرهای زنده، جاری خواهد شد.

نزد من آید بنوشد

یوحنا ۷: ۳۷-۳۸

۱- هر چه دارم از ته دل تقدیم عیسی کنم
پیوسته در حضور او مطیعانه پیش روم

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم

همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

۲- با روحت پر ساز وجودم شادی و قوت عطا
با کلامت، با حضورت کن سیراب جان مرا

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم

همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

1- All to Jesus I surrender, all to Him I freely give;
I will ever love and trust Him, In His presence daily live.

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

2- All to Jesus I surrender, Lord, I give myself to Thee.
Fill me with Thy love and power, Let Thy blessing fall on me

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

۱- هر چه دارم از ته دل، تقدیم عیسی کنم

پیوسته در حضور او، با اطمینان پیش روم

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم، همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

۲- با تواضع در پیش تختِ خدا، زانو زنم

از خوشی زودگذر این جهان، دل بر کنم

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم، همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

۳- زندگیم ای خداوند، تقدیم دستهای توست

همواره اعتمادم در خون، پر بهای توست

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم، همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

۴- با روحت پر ساز وجودم، شادی و قوت کن عطا

با کلامت، با حضورت، کن سیراب جان مرا

تقدیمت کنم، تسلیمت کنم، همه چیز را ای خداوند تقدیمت کنم

* * * * *

1-All to Jesus I surrender, all to Him I freely give;
I will ever love and trust Him, In His presence I will live.

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

2- All to Jesus I surrender, Savior Make me holly thine
Let me feel Your Holy Spirit, And truly know that You are mine

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

3-All to Jesus I surrender, Now I feel the sacred flame
Oh, the joy of Your salvation, Glory, glory to His name

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

4- All to Jesus I surrender, Lord, I give myself to Thee.
Fill me with Thy love and power, Let Your blessing fall on me

**I Surrender all, I Surrender all,
All to Thee, my blessed Savior, I Surrender all.**

۱- هر روز و شب را با اشکها سر کنم، بازگشت مسیح را انتظار کشم.
وعده بازگشت را به یاد آرم، ای خداوند تا کی انتظار کشم.

۲- تنها و بیکس من در بیابانم، شمعی لرزان در دست انتظار کشم.
آمدن عاجلت را خواهانم، ای خداوند تا کی انتظار کشم.

۳- در آسمان ابری عجیب را بینم، آیا بر آن می آید خداوندم.
سوی سما چشمانم را بدوزم، ای خداوند تا کی انتظار کشم.

۴- دست پر مهر خدا را می گیرم، تاجم را برداشته سرود می خوانم.
سوی مسکن خدا رهسپارم، ای خداوند تا کی انتظار کشم.

۵- کلیسای سفیدپوش، چون عروسیم، چراغ پر از روغن در دست داریم.
وعده داده، اینک چون دزد می آیم، ای خداوند تا کی انتظار کشم.

۶- هزار سال چون یک روز منتظر ما، تنها دلسوز روح ما است خدا.
هم اکنون نیز او است منتظر ما، پس ای خدای ما بزودی بیا.

انتظار برای خدا

هر روزه اعتماد من بر توست

که قوت جانم باشی

روح خود را بر جان من بدم

و قوت جانم باش

قوت جانم باش . . . قوت جانم باش . . .

قوت جانم باش . . . امروز

قوت جانم باش . . . قوت جانم باش . . .

قوت جانم باش . . . هر روز

- ۱- هستی من فدای تو، قلب من است جای تو.
می‌شنوم ندای تو، راحت من رضای تو.
- ۲- جسم تو شد غذای من، خون تو شد برای من.
شربت بی بهای من، راحت من رضای تو.
- ۳- مزد گنه سزای من، لیک شدی فدای من.
منجی من خدای من، راحت من رضای تو.
- ۴- درد من و دوی تو، رنج من و شفای تو.
دین من و ادای تو، راحت من رضای تو.
- ۵- خاک درت بهشت من، مهر رُخت سرشت من.
عشق تو سرنوشت من، راحت من رضای تو.

۱- هل تا جهان شادان شود، ربّش سلطان شود

منزلگهش قلب بشر، عرش سرايان شود

عرش سرايان شود، عرش سرايان شود

۲- برخاكيان مژده دهيد، منجی رحمان بود

طوفان و بحر و کوه و دشت، همی شادان بود

همی شادان بود، همی شادان بود

۳- بيخ گنه خشکیده شد، خارش بریده شد

حق رحمتش جاری کند، هر جا لعن دیده شد

هر جا لعن دیده شد، هر جا لعن دیده شد

۴- نظم جهان از او بود، هم او رحمان بود

خلقش ثنا خوان کاین همه، عدل از سبحان بود

عدل از سبحان بود، عدل از سبحان بود

* * * * *

1-Joy to the world! the Lord is come Let earth receive her King; Let every heart prepare Him room, And heaven and nature sing,

And heaven and nature sing, And heaven, and heaven and nature sing.

2- Joy to the world! the Savior reigns: Let men their songs employ; While fields and floods, rocks, hills, and plains Repeat the sounding joy,

Repeat the sounding joy, Repeat, repeat the sounding joy.

3-No more let sins and sorrows grow, Nor thorns infest the ground; He comes to make His blessings flow Far as the curse is found,

Far as the curse is found, Far as, far as the curse is found.

4- He rules the world with truth and grace, And makes the nations prove; The glories of His righteousness, And wonders of His love,

And wonders of His love, and wonders, wonders of His love. Amen.

۱- هلولویاه حمدش کنیم، هلولویاه حمدش کنیم

گوییم هلولویاه (۲)

هلولویاه حمدش کنیم

۲- مسیح از مردگان برخاست، مسیح از مردگان برخاست

مسیح از مردگان برخاست (۲)

مسیح از مردگان برخاست

۳- مسیح خداوند کائنات، مسیح خداوند کائنات

مسیح خداوند (۲)

مسیح از خداوند کائنات

۴- مسیح است در کلیسای خویش، مسیح در کلیسای خویش

مسیح در کلیسا (۲)

مسیح در کلیسای خویش

۵- مسیح بهر خویشان آید، مسیح بهر خویشان آید

مسیح بهر خویشان (۲)

مسیح بهر خویشان آید

۶- هلولویاه حمدش کنیم، هلولویاه حمدش کنیم

گوییم هلولویاه (۲)

هلولویاه حمدش کنیم

هللویاه، خداوند را سرود تازه بسرایید
و تسبیح او را در جماعت مقدسان.

نام او را با رقص تسبیح بخوانند
با بربط و عود او را بسرایند.

هللویاه، هللویاه (۸)

او ناجیم است (۸)

او لایق است (۸)

ستایش کن (۸)

* * * * *

Alleluia, Alleluia (8)

He's My Savior (8)

He is Worthy (8)

I will praise Him (8)

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

**Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah,
Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah.**

نامت را برافرازیم، با عشق بهرت سراییم

شادی و حیاتمان، قوت و جلالمان

Namæt ra bærafrazim, Ba eshgh bahrat særayim
Shadi , hayateman, Ghovat o jalaleman

آمدی از آسمان ، هادی راهمان

مصلوب بهر گناهان، منجی و شفیعمان

Amadi Æz aseman, Hadi Raheman

Masloub bahre ghonaheman, Monji o shafieman

مدفون از بهرمان، زنده در آسمان، خداوند و شاهمان

Madfon az bahreman, Zنده dar aseman, Khodavan o
shaheman

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

**Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah,
Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah.**

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

خداوندِ من زنده است (۲)

هللویا، هللویا، هللویا، هللویا، هللویا، هللویا،

خداوندم برخاسته است (۲)

(خداوند ملجای من است، آری با من است، سرایم هللویا)

خداوند پناه من است، صخره من است، سرایم هللویا) (۲)

سرایم هللویا (۳)



Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

Khodavande man zende ast (2)

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah

Khodavandam barkhaste ast (2)

(Khodavandam maljaye man ast, aari ba man ast, sarayam Hallelujah

Khodavan panahe man ast, sakhrea man ast, sarayam Hallelujah) (2)

Sarayam Hallelujah (3)

هالوویا، هالوویا، هالوویا، هالوویا،

هالوویا، هالوویا، هالوویا، هالوویا،

نغمه ما با هم، با شادی سراییم، به گوش همه مردم جهان.

نغمه ما با هم، با شادی سراییم، تا بشنوند کل مردم جهان.

شادی همچون خورشید، ریزد چو باران؛

چون که گنجی یافتیم، همه ما با هم با شادی سراییم.

هالوویا، هالوویا، هالوویا، هالوویا،

هالوویا، هالوویا، هالوویا، هالوویا،

هللویاه، هللویاه،

نام خدا را حمد گوید

هللویاه، هللویاه،

جلال بر نامش

از گناهانم، مرا آزاد کرد

با خونش بر صلیب، مرا شست

مرا تازه کرده، فرزندِ او هستم

جلال بر نامش

Hallelujah, Hallelujah

To the Lord of Israel

Hallelujah, Hallelujah

Magnify the Lord

He has redeemed us, Highly esteemed us

He has redeemed us, With His blood

He walks before us

And shall restore us

Magnify the Lord

Halleluya, Halleluya

Nau-me Khoda rau hamd goo-yeed

Halleluya, Halleluya

Jalal bar nau-mash

Az gonau-hau-nam, mara azad kard

Bau khoonash bar salib, ma-ra shost

Ma-rau tau-ze kardeh

Farzan-de oo hastam

Jalal bar naumash

هللویاه، هللویاه، هللویاه، (۳)

مسیح خداوند زود می آید!

بیدار شوید همه ایمانداران!

از روح شوید پر نجات یافتگان!

مژده دهید بهر گنهکاران،

مسیح خداوند زود می آید!

هللویاه، هللویاه، هللویاه، (۳)

مسیح خداوند زود می آید!

(هللویاه . . . هللویاه . . . هللویاه . . . ای مسیح)

منجی همه جهانی، پادشاهی ای مسیح) (۲)

۱. حمدِ تو گویم همیشه با دل و با روح و جان (۲)

با تو در امن و امانم، ای شبان مهربان (۲)

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Ey Maseeh

Monjeeye hameye jahaanee, paadashaahē ey Maseeh (2)

1. Hamde to gooyam hameshe ba dell o ba ruh o jaan (2)

Ba to dar amn o Eemaanam, Ey shabaane mahrabaan (2)

(هللویاه . . . هللویاه . . . هللویاه . . . ای مسیح)

منجی همه جهانی، پادشاهی ای مسیح) (۲)

۲. حرف تو همیشه تازه بی رقیب ای مسیح (۲)

تویی یار مهربانی و گس هر بیکسی (۲)

(Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Ey Maseeh

Monjeeye hameye jahaanee, paadashaahē ey Maseeh) (2)

2. Harf-e to hameeshe taazeh Beeragheeb, Ey Maseeh (2)

To-ee yaar-e mahrebaan o kas har bee kasee (2)

(هللویاه . . . هللویاه . . . هللویاه . . . ای مسیح)

منجی همه جهانی، پادشاهی ای مسیح) (۲)

۳. چون درازه دست من به سوی عیسی مسیح (۲)

بی نیاز شده دلم تو این دنیا از هر کسی (۲)

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Ey Maseeh

Monjeeye hameye jahaanee, paadashaahē ey Maseeh (2)

3. Chun deraazeh dast-e man Be suye Eesa Maseeh (2)

Bi Neeyaz shodeh delam tu Een donya az har kasee (2)

(هللویاه . . . هللویاه . . . هللویاه . . . ای مسیح)

منجی همه جهانی، پادشاهی ای مسیح) (۲)

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Ey Maseeh

Monjeeye hameye jahaanee, paadashaahē ey Maseeh (2)

همه از دور منو دیدن، درد دنیا تو نگامه
همشون به هم میگفتن، غمه دنیا تو نگامه
همه درهاشونو بستن، تنها موندم زیر بارون
تنهایی گاهی یه مرزه، بین آزادی و زندون

از نفس افتاده بودم اومدی... راهمو گم کرده بودم اومدی جاده خالی و بدون نور ماه... ماهمو گم کرده بودم اومدی (۲)

خودمو گم کرده بودم، کسی حالمو نپرسید،
دردامو میگفتم امّا، کسی حرفامو نفهمید
نمیدونم هر کجایه سرگذشتو سرنوشتی...
که از اون دوزخ گرفتی، منو دادی به بهشتی
که نه جاده رو به مرگه، به تو تنهایی می‌پوسم...
بدون یک شب توی خوابم
رو صلیب هر دو دستاتو می‌پوسم

همه باید بدانند، همه باید بدانند
همه باید بدانند این عیسی کیست

همه باید بدانند، همه باید بدانند
همه باید بدانند این عیسی کیست

اوست سوسن وادیها، اوست ستاره رخشان
اوست زیباتر از ده هزار همه باید بدانند

۱- همه چیز ای منجی از توست، از سوی تو و بهر توست.
اموال من عطای توست، جسم و جان و روح نیز از توست.

1- Hæmeh chiz ey Monji æz tost, Æz suye to o bæhre tost.
Æmvalæ mæn ætaye tost, Jesm o jan o ruh niz æz tost.

(خالق عالم تنها تو هستی، مالک جانم تنها تو هستی،

مالک جانم تنها تو هستی.) (۲)

Khaleghe alæm tænha to hæsti, Maleke janæm tænha to hæsti
Maleke janæm tænha to hæsti (2)

۲- تویی صاحب و من ناظر؛ در همه جا هستی حاضر.
امانتی است این جسم من، هم ثروت و هم وقت من.

2- Toyi saheb o mæn nazer; Dær hæmeh ja hæsti hazer.
Æmanæti æst in jesme mæn, Hæm servæt o hæm væghte mæn.

(خالق عالم تنها تو هستی، مالک جانم تنها تو هستی،

مالک جانم تنها تو هستی.) (۲)

Khaleghe alæm tænha to hæsti, Maleke janæm tænha to hæsti
Maleke janæm tænha to hæsti (2)

۳- تویی شبان گوسفندان، صاحب و مالک جهان.
تو به من اموال داده‌ای، از من حسابش خواسته‌ای.

3- Toyi shæbane gusfændan, Saheb o maleke jæhan.
To beh mæn æmval dadeh-i, Æz mæn hesabæsh khasteh-i

(خالق عالم تنها تو هستی، مالک جانم تنها تو هستی،

مالک جانم تنها تو هستی.) (۲)

Khaleghe alæm tænha to hæsti, Maleke janæm tænha to hæsti
Maleke janæm tænha to hæsti (2)

(همه چیم یار ۲)

(همه چیم (یار ۵)

همه چیم یار

عاشقم آری عشق خدا رو من بیاد می آرم
قلبم اکنون در دستهای یار خود عیسی گذارم
چونکه عیسی داد جان شریف خود بر سر دارم
یاد یارم را در خاطر و روح همواره دارم

(همه چیم یار ۲)

(همه چیم (یار ۵)

همه چیم یار

مهرِ منجیم در دلم است هر لحظه او کنارم
با شهامت جا به جای قدمهای او گذارم

(همه چیم یار ۲)

(همه چیم (یار ۵)

همه چیم یار

همه مؤمنین با هم دستک زنیم، با شادی، با فریاد شادمانی!
همه مؤمنین با هم دستک زنیم، با شادی، بهر عیسی!

گوییم هلولویاه، هلولویاه! (۲)

در این عالم یک خداوند، عیسی مسیح! (۲)
اوست خداوند آسمانها، خداوند همه مؤمنان!

گوییم هلولویاه، هلولویاه! (۲)

هوشیعیانا، هوشیعیانا، هوشیعیانا در اعلیٰ علین (۲)

نامش بر افرازیم، با هم بسراییم،

جلالت می‌دهیم ای خدا!

هوشیعیانا در اعلیٰ علین!

جلال، جلال، جلال باد بر شاه شاهان (۲)

نامش بر افرازیم، با هم بسراییم،

جلالت می‌دهیم ای خدا!

جلال باد بر شاه شاهان!

Hosanna, Hosanna, Hosanna in the highest! (2)

Lord we lift up Your Name

With hearts full of praise

Be exalted, oh Lord our God!

Hosanna in the highest!

Glory, Glory, Glory to the king of kings! (2)

Lord we lift up Your Name

With hearts full of praise

Be exalted, oh Lord our God!

Hosanna in the highest!

سرودها: ه - Songs: He (Gerd)

آهنگ	مترجم	شعر	بند اول سرودها	ردیف
شمسی		شمسی	هامیمیز قارداشوخ (سرود آذری-ژوئیه ۲۰۱۵)	۱.
	ا. نوذری	انگلیسی	هان چه دوست است ما را عیسی که برده رنجهای ما	۲.
			هر آن کس که تشنه باشد؛ نزد من آید بنوشد	۳.
			هر چه دارم از ته دل تقدیم عیسی کنم (۲ بند)	۴.
			هر چه دارم از ته دل تقدیم عیسی کنم (۴ بند)	۵.
			هر روز و شب را با اشکها سر کنم	۶.
			هر روزه اعتماد من بر توست	۷.
			هستی من فدای تو قلب من است جای تو	۸.
			هل تا جهان شادان شود، ربش سلطان شود	۹.
			هللویاه حمدش کنیم، هللویاه حمدش کنیم	۱۰.
			هللویاه خداوند را سرود تازه بسرایید	۱۱.
			هللویاه (۸)	۱۲.
فریبرز			هللویاه هللویاه هللویاه، هللویاه	۱۳.
وحید			هللویاه هللویاه هللویاه، هللویاه خداوند من زنده است	۱۴.
			هللویاه هللویاه هللویاه، هللویاه	۱۵.
			هللویا، هللویاه، نام خدا را حمد گوید	۱۶.
			هللویاه هللویاه هللویاه، مسیح خداوند زود می آید	۱۷.
			هللویاه، هللویاه، هللویاه، ای مسیح	۱۸.
			همه از دور منو دیدن، درد دنیا تو نگاهه	۱۹.
			همه باید بدانند، همه باید بدانند	۲۰.
			همه چیز ای منجی از توست	۲۱.
			همه چیم	۲۲.
			همه مؤمنین با هم دستک زنیم	۲۳.
			هوشیاعانا هوشیاعانا هوشیاعانا در اعلی علین	۲۴.